



BRESSER®

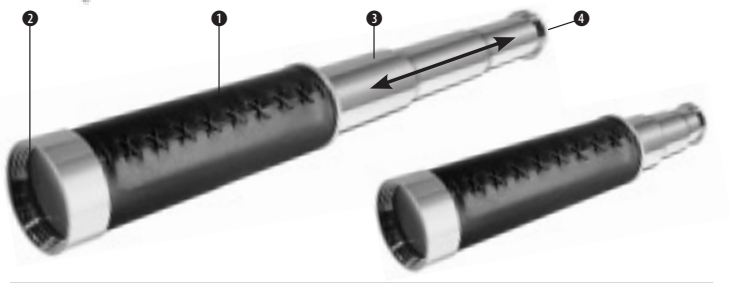


12x30 Stoertebeker

Art. No. 40-11000



DE	Bedienungsanleitung	3
GB	Operating Instructions	6
FR	Mode d'emploi	9
NL	Handleiding	12
IT	Istruzioni per l'uso	15
ES	Instrucciones de uso	18
PT	Manual de utilização	21





GEFAHR für Ihr Kind!



Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

BRANDGEFAHR!



Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!



Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!

HINWEISE zur Reinigung



Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit dem beiliegenden Linsenputztuch oder mit einem anderen



weichen und fusselfreien Tuch (z.B. Microfaser) ab. Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen Sie damit die Linsen mit wenig Druck ab.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf.

SCHUTZ der Privatsphäre!



Das Fernglas ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



Dies sind die Teile deines Taschenfernrohrs:

- 1 Fernrohr (unterer Teil)
- 2 Ausblicklinse (Objektivlinse)
- 3 Fernrohr (oberer Teil)
- 4 Einblicklinse (Okular)

So benutzt du dein Taschenfernrohr

Nachdem du dein Fernrohr aus der Verpackung genommen hast, kannst du es sofort benutzen. Halte es mit einer Hand am unteren Teil des Fernrohrs (1) fest. Dann hältst du es mit der Einblicklinse (4) vor

dein Auge und blickst so auf ein weiter entferntes Objekt (z.B. einen Kirchturm).

Wenn du das Objekt, das du beobachtest, nicht gleich scharf siehst, kannst du langsam den oberen Teil des Fernrohrs (3) einschieben oder ausziehen. Du wirst sehen, dass sich die Bildschärfe verändert. Je nachdem, wie weit ein Objekt entfernt ist, musst du die Bildschärfe auf diese Weise hin und wieder korrigieren.



RISK to your child!



Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children. There is a risk of **SUFFOCATION.**

Fire/Burning RISK!



Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

RISK of material damage!



Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Do not subject the device to temperatures exceeding 60 C.

TIPS on cleaning



Clean the lens (objective and eyepiece) only with the cloth supplied or some other soft lint-free cloth (e.g. micro-fibre). Do not use excessive pressure - this may scratch the lens.



Dampen the cleaning cloth with a spectacle cleaning fluid and use it on very dirty lenses.

Protect the device against dirt and dust. Leave it to dry properly after use at room temperature. Then put the dust caps on and store the device in the case provided.

RESPECT privacy!



This device is meant for private use. Respect others' privacy - do not use the device to look into other people's homes, for example.

DISPOSAL



Dispose of the packaging material/s as legally required. Consult the local authority on the matter if necessary.



Your pocket magnifier has the following parts:

1. Telescope (lower part)
2. Objective lens
3. Telescope (upper part)
4. Eyepiece

You use your pocket telescope as follows:

You can use your telescope as soon as you take it out of the package. Hold it with one hand on the lower part of the telescope (1). Then, holding the eyepiece (4) in front of your eye, look at a far-away object (e.g., a church tower).

If you do not see the object in focus immediately, you can slowly extend or retract the upper part of the telescope (3). You will see that the focus changes. Depending on how far away an object is, you will have to adjust the focus in this way from time to time.



DANGER pour votre enfant !



Avec cet appareil, ne regardez jamais directement vers le soleil ou à proximité du soleil.

DANGER DE DEVENIR AVEUGLE !

Les enfants ne devraient utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez hors de leur portée les matériaux d'emballage (sachets en plastique, élastiques etc.) ! **DANGER D'ÉTOUFFEMENT !**

DANGER D'INCENDIE !



Ne laissez jamais l'appareil – et surtout les lentilles – exposé directement aux rayons du soleil ! L'effet de loupe pourrait provoquer des incendies.

DANGER de dommage sur le matériel !



Ne démontez jamais l'appareil ! En cas d'endommagement, adressez-vous à votre revendeur. Il prendra contact avec le centre de service et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil au service de réparations.

N'exposez jamais l'appareil à des températures de plus de 60° C !

REMARQUES concernant le nettoyage



Pour nettoyer les lentilles (oculaires et /ou objectifs), utilisez uniquement le chiffon à lentilles ci-joint ou bien un chiffon doux et



non pelucheux (par exemple en microfibre). N'appuyez pas trop fortement le chiffon sur les lentilles pour ne pas les rayer.

Pour retirer des traces de saleté plus résistantes, humidifiez légèrement le chiffon avec un liquide prévu pour le nettoyage des lunettes et passez sur les lentilles en exerçant une légère pression.

Tenez l'appareil à l'abri de la poussière et de l'humidité ! Après l'avoir utilisé – spécialement en cas de forte humidité dans l'air - laissez-le quelque temps chez vous à température ambiante afin que le reste d'humidité puisse s'évaporer. Placez les capuchons

de protection et conservez l'appareil dans la pochette incluse à la livraison.

PROTECTION de la vie privée !



Les jumelles sont destinées à une utilisation privée. Veillez à respecter la vie privée des autres – par exemple, ne regardez pas dans leurs habitations !

ÉLIMINATION



Éliminez les matériaux d'emballage selon le type de produit. Pour plus d'informations concernant l'élimination conforme, contactez le



prestataire communal d'élimination des déchets ou bien l'office de l'environnement.

Voici les pièces de ta lunette de poche :

- 1 Lunette (pièce inférieure)
- 2 Lentille de vue (lentille de l'objectif)
- 3 Lunette (pièce supérieure)
- 4 Lentille monoculaire (oculaire)

Voici comment utiliser ta lunette de poche

Une fois que tu as retiré ta lunette de l'emballage, tu peux l'utiliser de suite. Tiens-la bien avec une

main par la partie inférieure de la lunette (1). Plus tiens-la avec la lentille monoculaire (4) devant ton œil et regarde vers un objet plus éloigné (par ex., un clocher).

Si l'objet que tu observes n'est pas net tout de suite, tu peux insérer lentement la partie supérieure de la lunette (3) ou la retirer. Tu verras que la netteté de l'image change. Selon la distance à laquelle l'objet se trouve, tu dois corriger la netteté de l'image de cette manière le cas échéant.



GEVAAR voor uw kind!



Kijk met dit apparaat nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Uw kind kan zo **VERBLIND** raken!

Kinderen dienen het apparaat uitsluitend onder toezicht te gebruiken. Houd verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiek, enz.) ver van kinderen! Uw kind kan daardoor **STIKKEN!**

GEVAAR Voor brand!



Stel het apparaat – en vooral de lenzen – niet bloot aan direct zonlicht! Door de lichtbundeling kan brand worden veroorzaakt.

GEVAAR voor schade aan het materiaal!



Haal het apparaat niet uit elkaar! Neem in geval van storingen contact op met de speciaalzaak. Deze neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig ter reparatie versturen.

Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven de 60°C!

TIPS voor het schoonmaken



Reinig de lenzen (oculairglazen en/of objectieflenzen) uitsluitend met het meegeleverde lenspoetsdoekje of met een



andere zachte en pluisvrije doek (bv. Velcro). Druk het doekje er niet te stevig op om krassen op de lenzen te voorkomen.

Om grotere vuildeeltjes te verwijderen maakt u het poetsdoekje nat met een schoonmaakvloeistof voor brillen en wrijft u daarmee de lenzen met zachte druk af.

Bescherm het apparaat tegen stof en vochtigheid! Laat het na gebruik – vooral bij een hoge luchtvochtigheid – enige tijd op kamertemperatuur acclimatiseren, zodat het overgebleven vocht kan

verdampen. Breng de stofkapjes aan en bewaar het apparaat in de meegeleverde tas.

BESCHERMING van de privésfeer!



De verrekijker is bedoeld voor privégebruik. Let op de privacy van uw medemensen – kijk met dit apparaat bijvoorbeeld niet in woningen!

AFVALVERWERKING



Bied het verpakkingsmateriaal op soort gescheiden als afval aan. Informatie over de juiste afvalverwerking kunt u van uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of de milieudienst krijgen.



Dit zijn de onderdelen van je zakverrekijker:

- 1 Verrekijker (onderste gedeelte)
- 2 Uitkijklens (objectieflens)
- 3 Verrekijker (bovenste gedeelte)
- 4 Inkijklens (oculair)

Zo gebruik je de zakverrekijker

Nadat je je verrekijker uit de verpakking hebt gehaald, kun je hem direct gebruiken. Houd met de ene hand het onderste gedeelte van de verrekijker vast (1). Dan houd je hem met de inkijklens (4) voor

je oog en kijk je zo naar een object op enige afstand (bijv. een kerktoren).

Als je het object dat je van dichtbij wilt bekijken niet direct scherp ziet, schuif je langzaam het bovenste gedeelte van de verrekijker (3) verder naar binnen of naar buiten. Je zult zien, dat de scherpte van het beeld verandert. Al naar gelang hoe ver het object verwijderd is, moet je de scherpte van het beeld af en toe op deze manier bijstellen.



PERICOLO per i bambini!



Non osservare mai direttamente il sole o un punto in prossimità del sole con questo apparecchio. **PERICOLO DI ACCECAMENTO!**

Non lasciare mai incustoditi i bambini quando usano l'apparecchio. Tenere i materiali di imballaggio (buste di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

PERICOLO DI INCENDIO!



Non lasciare mai l'apparecchio, in particolar modo le lenti, esposto ai raggi diretti del sole! La focalizzazione della luce solare potrebbe innescare incendi.

PERICOLO per danni a cose!



Non smontare l'apparecchio! In caso di difetti all'apparecchio rivolgersi al rivenditore specializzato. Il rivenditore si metterà in contatto con il servizio di assistenza clienti ed eventualmente manderà l'apparecchio in riparazione.

Non esporre l'apparecchio a temperature superiori ai 60°C!

AVVERTENZA per la pulizia



Pulire le lenti (oculare e/o obiettivo) solo con l'apposito panno in dotazione oppure con un altro panno morbido che non lasci



pelì (per es. in microfibra). Non premere con il panno sulle lenti per evitare che si graffino.

Per rimuovere i residui di sporco più ostinati inumidire il panno con un liquido detergente per occhiali e pulire le lenti esercitando solo una lieve pressione.

Proteggere l'apparecchio da polvere e umidità! Dopo l'utilizzo, in particolare in condizioni di elevata umidità atmosferica, lasciare l'apparecchio a temperatura ambiente per alcuni minuti in modo tale che l'umidità residua venga completamente eliminata. Inserire i coperti di protezione antipolvere sulle lenti e conservare l'apparecchio nell'apposita custodia in dotazione.

TUTELA della sfera privata!



L'apparecchio è concepito per l'uso privato. Evitare di invadere la sfera privata delle altre persone, per es. non utilizzare l'apparecchio per guardare attraverso le finestre degli appartamenti.

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio dopo averli suddivisi. Per informazioni sul corretto smaltimento, si prega di rivolgersi all'azienda municipale che si occupa dello smaltimento dei rifiuti o all'ufficio pubblico competente.



Il tuo cannocchiale tascabile comprende le seguenti parti:

- 1 Cannocchiale (parte inferiore)
- 2 Lente obbiettiva (lente dell'obbiettivo)
- 3 Cannocchiale (parte superiore)
- 4 Lente oculare (lente dell'oculare)

Ecco come si usa il tuo cannocchiale tascabile

Dopo aver estratto il tuo cannocchiale dalla confezione, puoi usarlo subito. Impugnalo dalla parte inferiore (1). Tienilo in modo tale che la lente oculare (4)

sia davanti al tuo occhio. Punta il cannocchiale su un oggetto distante da te (per esempio il campanile di una chiesa) e guarda attraverso il cannocchiale.

Se l'oggetto che stai osservando non è messo a fuoco correttamente spingi o estrai lentamente la parte superiore del cannocchiale (3). Vedrai che in questo modo la nitidezza dell'immagine varia. La nitidezza dell'immagine dipende dalla distanza alla quale si trova l'oggetto osservato. Regola quindi sempre la nitidezza dell'immagine nel modo descritto in precedenza.



¡PELIGRO para su hijo!



No mire nunca con este aparato directamente hacia el sol o hacia sus inmediaciones. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

Los niños sólo deben utilizar el aparato bajo la supervisión de un adulto. ¡Mantener fuera del alcance de los niños los materiales de embalaje (bolsas de plástico, cintas de goma, etc.)! ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡PELIGRO DE INCENDIO!



¡No exponga el aparato (especialmente las lentes) a la radiación directa del sol! La concentración de luz podría provocar incendios.

¡PELIGRO de daños materiales!



¡No desmonte el aparato! En caso de que perciba un defecto, dirijase a su tienda especializada. En ella se pondrán en contacto con el centro de servicio técnico y, si procede, enviarán el aparato para que sea reparado.

¡No exponga el aparato a temperaturas superiores a 60 °C!

INDICACIONES para la limpieza



Limpie las lentes (del ocular y/o del objetivo) sólo con el paño especial para lentes adjunto o con otro paño suave y que no suelte pelu-



sas (p. ej. microfibras). No ejercer una excesiva presión con el paño, a fin de evitar que las lentes se rayen.

Para eliminar restos persistentes de suciedad, humedezca el paño con un líquido de limpieza de gafas y frote con él las lentes sin excesiva presión.

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Después de utilizarlo (especialmente si existe un elevado grado de humedad en el aire), déjelo durante un tiempo aclimatarse a la temperatura ambiente, de modo que pueda eliminarse la humedad restante. Coloque las tapas de protección contra el polvo y guárdelo en el maletín suministrado.

¡PROTECCIÓN de la privacidad!



Los prismáticos están previstos para un uso particular. Respete la privacidad de los demás: por ejemplo, ¡no utilice este aparato para observar el interior de otras viviendas!

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separándolos según su clase. Puede obtener información sobre la eliminación reglamentaria de desechos en su proveedor de servicios de eliminación de desechos municipal o bien en su oficina de medio ambiente.



Éstas son las partes de tu catalejo:

- 1 Catalejo (parte inferior)
- 2 Lente del visor (lente del objetivo)
- 3 Catalejo (parte superior)
- 4 Lente de observación (ocular)

Así se usa tu catalejo

Puedes comenzar a utilizar tu catalejo inmediatamente después de haberlo sacado de su embalaje. Sujeta con una mano la parte inferior del catalejo (1). Sujeta la lente de observación (4) ante tu ojo

y mira así hacia un objeto más alejado (p. ej. un campanario).

Si no ves con nitidez el objeto que quieres observar, puedes recoger o extender lentamente la parte superior del catalejo (3). Como verás, la nitidez de la imagen cambia. Dependiendo de lo lejos que esté un objeto, tendrás que corregir de vez en cuando la nitidez de la imagen de esa manera.



PERIGO para crianças!



Nunca direcione este aparelho directamente para o sol ou para perto do sol. **RISCO DE CEGUEIRA!**

As crianças só devem utilizar o aparelho sob vigilância. Manter os materiais da embalagem (sacos de plástico, elásticos, etc.) afastados das crianças! **RISCO DE ASFIXIA!**

RISCO DE INCÊNDIO!



Não sujeite o aparelho – sobretudo as lentes – à radiação solar directa! A compressão da luz pode provocar um incêndio.

RISCO de danos materiais!



Não desmonte o aparelho! Em caso de defeito, consulte o seu distribuidor especializado. Ele contactará o Centro de Assistência e poderá enviar o aparelho para uma eventual reparação.

Não sujeite o aparelho a temperaturas superiores a 60° C!

INDICAÇÕES sobre a limpeza



Limpe as lentes (oculares e/ou objectivas) apenas com o pano de limpeza fornecido ou com um outro pano macio e sem fios (p. ex.



em microfibra). Não exercer muita força com o pano, para não arranhar as lentes.

Para remover restos de sujidade mais difíceis humedeça o pano de limpeza com um líquido de limpeza para óculos e limpe as lentes, exercendo uma leve pressão.

Proteja o aparelho do pó e da humidade! Após a utilização – sobretudo com uma humidade do ar elevada – deixe-o adaptar-se durante algum tempo à temperatura do compartimento, de forma que a humidade restante se possa dissipar. Coloque as tampas protectoras do pó e guarde-o na bolsa fornecida.

PROTECÇÃO da privacidade!



O óculo monobloco foi pensado para o uso privado. Respeite a privacidade dos seus vizinhos – não observando, por exemplo, o interior de habitações!

ELIMINAÇÃO



Separe os materiais da embalagem. Pode obter mais informações sobre a reciclagem correcta nos serviços municipais ou na agência do meio ambiente.



Estes são os componentes do teu binóculo de bolso:

- 1 Binóculo (parte inferior)
- 2 Lente da objectiva
- 3 Binóculo (parte superior)
- 4 Lente da ocular

Deves utilizar o binóculo de bolso da seguinte forma

Depois de retirares o teu binóculo da embalagem, podes começar a utilizá-lo de imediato. Segura-o com uma mão na parte inferior do binóculo (1). Em

seguida, segura-o com a lente da ocular (4) à frente do teu olho e observa um objecto distante (p. ex. a torre de uma igreja).

Se não conseguires ver o objecto com nitidez, podes extrair ou retraindo lentamente a parte superior do binóculo (3). Poderás ver que a nitidez da imagem se altera. Terás de corrigir a nitidez do objecto desta forma consoante a distância do objecto.



BRESSER®



Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and technical changes reserved.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden.

Con riserva di errori e modifiche tecniche.

Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.

Erros e alterações técnicas reservados.

ANL4011000MSP0311BRESSER

**Meade Instruments Europe
GmbH & Co. KG**

Gutenbergstr. 2
DE-46414 Rhede
Germany

www.bresser-junior.de